

Porównanie tłumaczeń Marka 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych dwóm z nich idącym został objawiony w innej postaci idącym na wieś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem, w innej postaci, ukazał się* dwóm spośród nich,** gdy szli do wsi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po tym dwóm z nich idącym zjawił się w innym kształcie, podążającym na pole*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych dwóm z nich idącym został objawiony w innej postaci idącym na wieś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem, w innej postaci, ukazał się dwóm spośród nich w drodze do wsi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem ukazał się w innej postaci dwóm z nich, gdy szli na wieś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem się też dwóm z nich idącym ukazał w innym kształcie, gdy szli przez pole.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym też dwiema z nich idącym okazał się w inszym kształcie, idącym do wsi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem ukazał się w innej postaci dwóm spośród nich na drodze, gdy szli do wsi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem ukazał się w innej postaci dwóm z nich, gdy szli do wsi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszystkim w innej postaci ukazał się dwóm z nich na drodze, gdy szli na wieś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem ukazał się w innej postaci dwóm z nich, kiedy szli na wieś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ukazał się potem w odmienionej postaci dwóm z nich, gdy szli, podążając na wieś.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Następnie ukazał się w zmienionej postaci dwóm uczniom, którzy szli na wieś.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Potem ukazał się w zmienionej postaci dwóm z nich,

¹⁾ <x>500 21:1</x>

²⁾ <x>490 24:13-35</x>

³⁾ Na wieś.

	literacki		idącym na wieś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Після цього з'явився в іншому вигляді двом із перехожих, що йшли до села.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale po tym, w innym, zewnętrznym kształcie ukazał się dwóm z nich kiedy szli, podążając na pole.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Później Jezusa ukazał się w innej postaci dwóm spośród nich, kiedy szli na wieś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem ukazał się w innej postaci dwóm z nich w drodze, gdy szli na wieś;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tego samego dnia Jezus ukazał się także dwóm innym uczniom, będącym w drodze. Z początku nie poznali Go, gdyż zmienił swój wygląd.